

E2 - Voyage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

Two enemy AMAIMs spotted at A7.

[00:12] ---

GS1, GS2, fire now.

[00:20] ---

Right flank, team two,
team four, form lines abreast.

[00:23] ---

Team six, team eight, back up Echo-2.

[00:26] ---

R1 to R7, advance forward.

[00:28] ---

In three seconds, open fire at W272.

[00:31] ---

Fire!

[00:35] ---

Enemy neutralized. Team one,
team three, advance forward.

[00:37] ---

Left flank, transition to phase 4.

[00:40] ---

Initiate wave attacks!

[00:44] ---

Grenade!

[00:51] ---

They're retreating.

[00:52] ---

A swift judgment call based on
the difference in military power.

[00:55] ---

They have a good commander.

[00:57] ---

The Eurasian military keeps at it though,
don't they, Captain Watt?

[01:01] ---

Small-scale drone battles are simply a waste of supplies.

[01:05] ---

As long as we can handle it, Warrant Officer Hardy.

[01:08] ---

Anyway, Captain, about the original AMAIM piloted by that terrorist...

[01:12] ---

Ah, yes. The unidentified robot that defeated two Oceanian military Bunyips.

[01:18] ---

A manned AMAIM at that...

[01:21] ---

This is very intriguing...

[01:41] ---

"AMAIM Warrior at the Borderline"

[03:05] ---

Amou! Be careful! We don't want the Oceanian military to find us!

[03:08] ---

That's easy for you to say...

[03:09] ---

Uh, what was that?! I picked the most inconspicuous route for us!

[03:14] ---

I'm still new at this!

[03:16] ---

Fine! You wanna ditch this robot, then?

[03:17] ---

No way! This is my AMAIM that I assembled!

[03:20] ---

Yeah, I like this one as well.

[03:23] ---

It'll also act as armor to protect us.

[03:25] ---

Especially after provoking the Oceanian military like that!

[03:33] ---

Let's get out of here, now.

[03:35] ---

R-Right.

[03:36] ---

Shiiba Amou!

[03:38] ---

Exit the robot immediately and surrender!

[03:41] ---

Or else I'll kill them, one by one.

[03:43] ---

Don't think I won't!

[03:45] ---

Amou!

[03:49] ---

Don't make me laugh. You think I'll
come out because of your threat?

[03:53] ---

What?!

[03:54] ---

I was only using them
to collect the parts I needed.

[03:57] ---

Thanks to them,
I got this AMAIM operational.

[04:00] ---

But now I have no use for them anymore.

[04:04] ---

I've told them nothing.
Interrogating them is a waste of time!

[04:08] ---

The Oceanian army let the real terrorist
escape, while punishing the innocent.

[04:12] ---

You'll become a laughing stock
of the whole world.

[04:28] ---

Thanks to me,
they're walking away scot-free.

[04:31] ---

They're not free, they're still
under protective observation.

[04:34] ---

Although they were cleared of terrorism...

[04:39] ---

And now I'm a wanted man...
I'm not even a terrorist...

[04:43] ---

I got you covered, so the military can't
access your cell phone GPS or phone log.

[04:48] ---

You're welcome!

[04:53] ---

I'm so hungry...

[04:54] ---

I told you what berries are edible!

[04:57] ---

Those won't fill me up!

[04:59] ---

Well, you're the one being picky,
saying you can't slaughter a hog!

[05:02] ---

I wouldn't call that being picky!

[05:04] ---

Kids these days...

[05:13] ---

What's going to happen to me...?

[05:16] ---

First, we'll go through the
Seto Inland Sea and head for Okayama.

[05:19] ---

The Oceanian army will back off
once we're outside their territory.

[05:23] ---

What if they don't?

[05:24] ---

Then we'll escape abroad!

[05:26] ---

The world is a big place.

[05:28] ---

There's bound to be a safe haven
that they can't reach!

[05:32] ---

I'll come with you.
A great adventure, just the two of us!

[05:37] ---

Sounds fun, but also exhausting...

[05:41] ---

I don't like wasting energy...

[05:45] ---

Go to sleep. I'll be on guard.

[05:48] ---

Okay... Good night.

[05:57] ---

Look, there's the sea!

[05:59] ---

But we can't cross it in broad daylight.

[06:02] ---

We'll have to wait until the sun sets.

[06:04] ---

Okay.

[06:05] ---

So I'm going into sleep mode!

[06:07] ---

Huh?

[06:08] ---

Autonomous AIs need time to
organize enormous amounts of data!

[06:13] ---

During that time, our functions
are temporarily limited.

[06:15] ---

I call it "sleep mode" because it's
similar to humans needing their sleep.

[06:20] ---

I've got tons of data to sort through
after operating this AMAIM.

[06:23] ---

H-Hold on for a second...

[06:25] ---

Once I'm done, we'll be able to move
a lot better than last time.

[06:28] ---

Never mind that!

[06:29] ---

I'll still keep my guard up,
but don't screw up.

[06:32] ---

It's all over if
the Oceanian army finds us.

[06:34] ---

I said hold on, Gai!

[06:36] ---

Good night!

[06:41] ---

Will this do? Gai did say
it'll have its guard up...

[06:46] ---

I guess I'll go find food.

[07:00] ---

A vegetable field this deep
in the mountains?

[07:09] ---

I know this is wrong,
but under these circumstances...

[07:20] ---

If I can just eat enough...

[07:23] ---

What are you doing?!

[07:32] ---

I'm sorry! I really am! It's just that I
was so hungry, and I couldn't help it!

[07:35] ---

You have my apologies! Just, please don't
call the cops! Please let me just go!

[07:46] ---

What's your name?

[07:47] ---

Huh?! Oh, um, Shiiba.

[07:51] ---

He who does not work,
neither shall he eat.

[07:53] ---

You can help. Then I won't turn you in.

[07:57] ---

Oh, o-of course!

[08:01] ---

Use scissors for tomatoes and cucumbers.
You won't harm the branches as much.

[08:05] ---

O-Okay.

[08:07] ---

Corn is ready when the silk turns brown.
They're not ready yet.

[08:12] ---

Loosen up the soil to harvest potatoes.
Make sure you get 'em all.

[08:22] ---

Here ya go!

[08:27] ---

Try it. It's been cooling
in that stream there for tasting.

[08:32] ---

Oh, but...

[08:35] ---

I only need enough for today.
Just shut up and eat it.

[08:43] ---

It's so good!

[08:49] ---

I got seedlings that
need planting. You can help.

[08:53] ---

Got it!

[08:57] ---

The feel of the soil...

[08:59] ---

Its smell, so earthy...

[09:04] ---

Is this your first-time doing field work?

[09:07] ---

Yes, it is. I came from the city, so...

[09:10] ---

But it's fun to do this kind of work!

[09:15] ---

You got time?

[09:18] ---

Huh?

[09:22] ---

Oh, my. Well, hello there.

[09:26] ---

My husband rarely brings anyone home,
so I didn't expect a guest.

[09:30] ---

Please, come in.

[09:31] ---

Get him dinner, will you?

[09:34] ---

Of course! Looks like
your clothes need washing, too.

[09:38] ---

I'll throw them in the washer.

You go take a bath.

[09:49] ---

Please, help yourself.

I hope you'll like it.

[09:54] ---

Don't be shy. We can't eat all this food.

[09:58] ---

She always makes too much.

[10:02] ---

Well, I can't help it.

[10:04] ---

U-Um, thank you for the food!

[10:15] ---

It's different from the store-bought food
or pre-made meals...

[10:18] ---

It's been so long since

I ate a home-cooked meal.

[10:21] ---

It's so warm, so delicious...

[10:25] ---

Oh, my! I'm so sorry! Did you not like it?

[10:30] ---

No, it's not that.

I-I'm sorry, it's really good.

[10:33] ---

Really... I don't know what's gotten into me. It's just so good.

[10:39] ---

Well... I'm relieved to hear that.

Please, try this, too.

[10:44] ---

Okay! Thank you so much!

[10:51] ---

Thank you for the food.

[10:53] ---

You're quite welcome.

[10:55] ---

Here, I made you fresh tea.

[10:57] ---

Moving onto the next headline.

[10:57] ---

"Japan and NAC mark a new step"

Moving onto the next headline.

[10:59] ---

"Japan and NAC mark a new step"

The Japanese government and NAC are working towards the restoration of Japan--

[11:00] ---

The Japanese government and NAC are working towards the restoration of Japan--

[11:04] ---

The young terrorist who fought the Oceanian military remains at large.

[11:09] ---

"Terrorist remains at large"

Authorities believe the terrorist will try to escape through Shikoku--

[11:23] ---

Um...

[11:24] ---

Another person used to live here.

[11:27] ---

What?

[11:30] ---

My son.

[11:31] ---

"Genkoumaru"

He got caught in the crossfire

during the Boundary War.

[11:36] ---

"Genkoumaru"

He said he was gonna take after
my business and become a fisherman.

[11:43] ---

But after his death,
I never felt like going fishing again.

[11:47] ---

Occasionally, I'll go check
the condition of the engine.

[11:51] ---

It's yours if you want that old thing.

[11:53] ---

No, I can't!

[11:55] ---

I don't know your story,
and I don't care to know.

[11:59] ---

But I've never met anyone
who apologized like that in the field.

[12:04] ---

Usually, they either run
or throw hateful words at me.

[12:07] ---

But you were good-natured
and helped when I told you to.

[12:11] ---

Seeing that, I knew you were
straight as an arrow.

[12:19] ---

The way things are right now,
you've got good people and bad.

[12:23] ---

But what's the point if you can't
keep your faith in the people you trust?

[12:29] ---

So as long as you stay here,
you've got nothing to worry about.

[12:34] ---

Not a thing, you hear?

[12:37] ---

U-Um, thank you so much!

[12:43] ---

Oh, my. I think your clothes are dry now.

[12:47] ---

Oh, let me go! It's the least I can do!

[12:51] ---

Oh, all right. It's down the hall.

[12:54] ---

Okay!

[12:56] ---

Hey, Gen. Ya home?

[12:58] ---

Hey, Tokuji!

[13:08] ---

What brings you here so late?

[13:10] ---

You've seen the recent news.

[13:13] ---

About a terrorist kid on the run?

[13:15] ---

I'm patrolling the neighborhood
to be on the lookout.

[13:18] ---

Have you seen any kid like that?

[13:20] ---

A kid you've never seen,
or anything out of the ordinary?

[13:24] ---

Nah, nothing at all.

[13:26] ---

You sure?

[13:28] ---

Yeah, just the usual here.

[13:38] ---

Are you really sure about that?

[13:40] ---

Don't make me repeat myself.
Everything's been normal here.

[13:48] ---

All right, then. Sorry to
bother you late at night.

[13:53] ---

Call me if something comes up.

[13:56] ---

Yup, will do.

[14:04] ---

Don't worry about him. He can be trusted.

[14:17] ---

Amou...

[14:18] ---

You're awake, Gai.

[14:20] ---

I have been for a while.
I overheard that conversation.

[14:24] ---

That police officer
figured out you're here.

[14:28] ---

Yeah.

[14:29] ---

But he didn't pursue,
thanks to the old man.

[14:33] ---

Yeah...

[14:35] ---

You know, I was actually
starting to think this isn't a bad life.

[14:40] ---

Work the fields, harvest them,
and enjoy the meals...

[14:45] ---

But now is not the time nor the place.

[14:48] ---

Right...

[14:53] ---

If I stayed here,
I'd be putting them in danger.

[15:05] ---

Thank you for the dinner and the bath.

[15:08] ---

It was delicious and I had a great time.
I truly appreciate your kindness.

[15:13] ---

But I would be putting you two
at risk if I stayed here.

[15:15] ---

"Genkoumaru"
But I would be putting you two
at risk if I stayed here.

[15:18] ---

"Genkoumaru"
So I know I'm being selfish,
but I have to leave.

[15:22] ---

If anyone asks, please tell them
that I threatened you.

[15:27] ---

That way, you won't be
suspected of anything.

[15:32] ---

"Genkoumaru"

Also, I would like to borrow your boat.

[15:36] ---

Also, I would like to borrow your boat.

[15:36] ---

One day, I'll come back to return it.

[15:39] ---

"Main Menu"

[15:39] ---

"Setting"

[15:39] ---

"Setting > External Connection"

"Paired Devices"

"User_R3A91b55 - Not Connected"

"Pair Other Devices"

[15:39] ---

"Setting > External Connection"

"Paired Devices"

"User_R3A91b55 - Not Connected"

"Unknown - Connected"

[15:44] ---

I will try my best to
come back and return it.

[15:47] ---

Please be safe until then.

[15:55] ---

I didn't know you could
operate a boat, too, Gai.

[15:59] ---

As long as it's computerized.

[16:01] ---

I can operate vehicles,
aircrafts, anything.

[16:04] ---

We can also recharge the AMAIM using
the boat's battery. It all worked out!

[16:12] ---

What's wrong?

[16:13] ---

I said "borrow,"
but I basically stole it from him.

[16:19] ---

I just feel guilty, you know?

[16:22] ---

Give me a break.
You're a wanted terrorist.

[16:25] ---

Adding larceny to your list of charges
isn't that big of a deal.

[16:29] ---

You're missing my point!

[16:31] ---

Who cares what you're being charged with?

[16:33] ---

Stay alive and one day, you'll get the
chance to clear your name and apologize!

[16:40] ---

You're right.

[16:41] ---

Yup!

[16:44] ---

We're almost at the other side.

[16:46] ---

The undeveloped area up ahead used to be
a grueling battlefield during the--

[16:50] ---

Shoot, it's the Asian military!

They found us!

[16:53] ---

Huh?

[16:55] ---

I knew he'd show up sooner or later.

[16:58] ---

You may have been able to escape
from the Oceanian idiots, but not us.

[17:04] ---

Whether we capture or destroy
the robot that defeated the AMAIMs...

[17:07] ---

It'll be good publicity
for the Asian military.

[17:10] ---

AM22U Nyuren... There are at least
12 Asian military drones.

[17:17] ---

Wh-What do we do?!

[17:18] ---

We gotta fight them!
They'll just chase us down if we run!

[17:21] ---

Besides, we can't
outrun them on this boat!

[17:24] ---

B-But...

[17:25] ---

There's no other way!
The only way is forward.

[17:29] ---

You'll be a hero after defeating
both the Oceanian and Asian military!

[17:33] ---

I don't want to be a hero!

[17:35] ---

Oh, come on! Play along!

[17:38] ---

But you've got me fired up!

[17:42] ---

Yeah?

[17:43] ---

Prepare to open fire.

[17:44] ---

Prepare to open fire.

[17:47] ---

"Genkoumaru"

[17:48] ---

Fire!

[17:49] ---

Fire!

[18:04] ---

We're starting to descend!

[18:06] ---

We'll be entering their firing range soon.

[18:08] ---

We'll confuse them and
land at the end of the bridge.

[18:11] ---

How do I...

[18:11] ---

Leave it to me!

[18:14] ---

Orientation control, R23, L minus 1.

[18:17] ---

Prepare for landing. Increase
counterbalance output! Remove rev limiter!

[18:22] ---

How is it moving like that?!

[18:25] ---

Thanks, Gai!

[18:26] ---

Don't mention it! I'm here to help.

[18:29] ---

Let's go!

[18:55] ---

This is incredible...

[18:58] ---

I didn't know it could fight like this.

[19:01] ---

That was "push-out" in sumo.

[19:03] ---

Before sorting through all the data,
I added some combat sport techniques.

[19:08] ---

Like I said, we'll move
differently next time.

[19:11] ---

Nyuren-02 and Nyuren-03 are offline!

[19:14] ---

Team two, prepare to attack!

[19:16] ---

Team three and team four will advance
forward to block off his escape route!

[19:28] ---

Hmm... I've never seen
moves like that in AMAIM combat.

[19:32] ---

Please keep yourself hidden, Captain!

[19:35] ---

Who knows what'll happen
if the Asian military spot us!

[19:38] ---

Looks like our plan to
follow that robot is paying off.

[19:41] ---

Three-unit platoon up ahead.
Analyzing attack route. Select!

[19:45] ---

Go!

[19:48] ---

Good! We're out of their line of fire!

[19:53] ---

Next!

[20:02] ---

What?! It won't shoot!

[20:04] ---

It has an attachment
authentication feature.

[20:06] ---

Only Asian military robots
can fire that gun!

[20:09] ---

Then I'll just use it like this!

[20:16] ---

--Bravo!

--Captain!

[20:18] ---

He's rough around the edges,
but very fascinating.

[20:20] ---

Unfortunately, that isn't enough
to defeat the Asian military.

[20:25] ---

Send in the platoons on stand-by!

[20:30] ---

Shoot! We're surrounded!

[20:32] ---

The Asian military is a highly organized
army that never waivers.

[20:39] ---

There's no escaping now.

[20:43] ---

We need to run, Amou!
It's all going down-hill!

[20:46] ---

B-But...

[20:47] ---

Use that! It's a high-powered
ship battery!

[20:51] ---

The impact from the projectile will cause
the potassium ion inside to explode!

[20:54] ---

The law of Barnabas... Got it!

[21:12] ---

Now!

[21:13] ---

Right.

[21:16] ---

It's no use.

[21:17] ---

Fire!

[21:26] ---

Extinguish the fire!

[21:31] ---

Hold it down!

[21:38] ---

It took on all those hits
and it can still move?

[21:40] ---

They weren't lying about
how tough its armor is.

[21:43] ---

Let's put its strength to the test.

[21:48] ---

This was a manned AMAIM, right?

[21:50] ---

How long can the armor last
to protect its pilot, I wonder?

[22:05] ---

Continue firing!

[22:13] ---

Over there!

[22:18] ---

Six units remaining.

[22:20] ---

Give me six seconds.

[22:22] ---

"Episode 02: Voyage"

[23:54] ---

"Next on AMAIM Warrior at the Borderline"

[23:55] ---

"Next on AMAIM Warrior at the Borderline"
I feel bad about what happened
to the old man's boat.

[23:58] ---

"Next on AMAIM Warrior at the Borderline"
Aw, keep your chin up.

[24:01] ---

"Next on AMAIM Warrior at the Borderline"
When the time comes,
I'll apologize with you.

[24:05] ---

Thanks.

[24:06] ---

Anyway, I wonder who that was
that came to help us...?

Revision #1

Created 2024-03-25 21:10:11 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 21:10:12 UTC by whimsee